

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	43 (1970)
<b>Heft:</b>	8
<b>Rubrik:</b>	Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Veranstaltungen der kommenden Wochen

**Angaben ohne Gewähr  
Änderungen vorbehalten**

## Ganze Schweiz

September: 5. Schweizer Orientierungslauf

## Aarau

August: 22./23. Concours hippique und Dressurprüfungen

## Adelboden

Aug./Sept. Geführte Wanderungen und Bergtouren, botanische Exkursionen  
Aug./Mitte Sept. Kindergarten geöffnet  
August: 13., 27. Heimatabende  
30. Jodlerdorf auf Tschentalp  
30./31. Tennisturnier SCMV  
September: 10. Heimatabend

## Andermatt

Aug./Sept. Alpine Sportschule: Kurse und Hochtourenwochen

## Appenzell

August: Hotels Hecht und Sântis, Gasthaus Taube: Heimat- und Kurabende (Appenzeller Streichmusik). – Alpstobeten auf Ebenalp, Meglisalp, Soll und Potersalp  
11. Pfarkirche: Orgelkonzert  
22./23. 4. Reitertreffen

## Arbon

August: 15./16. Berner Trachtentreffen

## Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

## Arolla

Aug./13 sept. Centre alpin pour les jeunes: Semaines de cours à Arolla et à Fafleralp

## Arosa

Aug./Sept. Konzerte des Kurorchesters. – Geführte Bergtouren, Pilz- und Wildbeobachtungsexkursionen. – Wöchentlich Gästetennisturniere  
August. Kunstseilbahn und Kindergarten in Betrieb  
11., 12. Golf: Grötzingers Prize; Senior's Prize, Damen und Herren  
13. Blitzschachturnier  
15., 16. Golf: President's Prize; Arosa Championship  
19. Golf: Coupe Mumm Cordon Rouge  
21. The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington). Leitung: C. Irvin Wright (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
22./23., 29. Golf: Cottinelli-Cup Arosa–Bad Ragaz, Coupe Chartreuse

## Ascona

Agosto: Fino al 17. Centro del Bel Libro: Esposizione Gerhard Hampe  
15, 23. Golf: Sylvia Prize, Jezler Challenge Cup  
19/27. Casa Eranos: Eranos-Tagungen  
19 agosto/20 ott. 25<sup>e</sup> Settimane musicali di Ascona  
19. Orchestra RSI. Solista: Cziffra, pianoforte  
21. Trio di Bolzano  
21 agosto/5 ott. Centro del Bel Libro: Esposizione Philipp Smith  
Dal 22. Galleria Cittadella: Max Läubli/Roger Piatel  
24. Piazzetta Municipio: Corale Vos dal Tesin. – Quartetto Juillard  
28. Piazzetta Municipio: Corale Voce Asconese  
29/30. Tennis: Torneo del Giubileo M<sup>o</sup> Pisoni, Veterani  
31. Orchestra RSI. Solista: Robert Casadesus, pianoforte  
September: 3. Orchestra di Stato di Budapest. – Direzione: György Lehel  
6. Golf: Greensome  
7. Recitale Wolfgang Schneiderhan, violino; Irmgard Seefried, soprano. – Piazzetta Municipio: Corale Vos dal Tesin  
9. Piazzetta Ambrosoli: Unione Filarmonica  
10/13. Tennis: Torneo internazionale Pro Ascona

# Manifestations des semaines prochaines

**Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST  
Changements réservés**

## Auvernien

Aug./Sept. Galerie Numaga: Augsburger–Evrard–Grom–Huser–L'Epée, peintures–dessins–gravures  
Septembre: 5/29. Galerie Numaga: Musialowicz, monotypes, lithographies, gravures

## Avenches

Toute l'année. Musée romain

## Baden

Aug./15. Sept. Kurtheater: Täglich Schauspiel und Operettenaufführungen; Ballettabende (Ensemble des Stadttheaters St. Gallen)  
August: 12. Kurtheater: «Nathan der Weise» von G. E. Lessing  
14. Freilichtspiel auf dem Thespiswagen (Badener Maske)  
15./30. Galerie im Kornhaus: Archigramm  
16. Kurtheater: «Das tapfere Schneiderlein», Märchen  
19. Kurtheater: «Der Preis», von Arthur Miller  
21. Kurtheater: «Paganini», Operette von Franz Lehár  
23. Dättwil: Eidgenössisches Jubiläums-Schwingfest. – Klosterkirche Wettingen: Sommerkonzert. Leitung: Karl Grenacher  
28. Theater im Kornhaus: «Geliebter Lügner», von Jerome Kilty  
28., 30. Aug., 5./6. Sept. Würenlos: 1100-Jahr-Feier (Festspielaufführungen, Festumzüge)  
September: 1. Kurplatz: St.-Verena-Feier  
2. Kurtheater: «Das Glas Wasser», Schauspiel von Eugène Scribe  
9. Kursaal: Modeschau. – Theater im Kornhaus: Zofinger Puppentheater

Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte: Dancing, Bälle, Attraktionen; Bar, Boulespiel. – Garten-Thermal-schwimmbad, täglich von 8–20 Uhr geöffnet

## Bad Ragaz

Aug./31. Okt. Kursaal: Täglich Kurkonzerte; wöchentlich Kabarett-, Theater- oder sonstige Unterhaltungsabende; Boulespiel; Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Kutschen- und Carfahrten  
August: 15. Kath. Kirche: Mariäzeller Messe mit Orchester  
15., 23. Golf: Prix du Kurverein – Pro Amateurs, Cottinelli-Cup  
16. Klosterkirche Pfäfers: The Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
September: 4./6. Tennisturnier  
5. Golf: Waldorf-Kanne  
6. Kath. Kirche: Konzert S. Hildebrand

## Bad Schinznach

August: 29. Golf: Bad-Schinznach-Cup  
September: 5. Golf: Züri-Channe

## Balsthal

September: 6. Motorrad-Trial

## Basel

**Konzerte und Theater**  
August: 19./23. Théâtre Fauteuil: Reichs-kabarett Berlin  
20. Kammerorchester Peter Zeugin  
24./30. Théâtre Fauteuil: Insterburg & Co., Pop-Kabarett  
31. Aug./2. Sept. Théâtre Fauteuil: Sebastian Maroto, klassische Gitarre  
September: 3./8. Théâtre Fauteuil: Colin Wilkie und Shirley Hart, Folksongs  
9./19. Théâtre Fauteuil: Gastspiel Theater «Die Rampe», Bern  
**Ausstellungen und Messen**  
Aug./Ende 1971. Naturhistorisches Museum: «Wie entsteht ein Kalkstein?» (Wachstum und Abbau der Korallenriffe um Bermuda)  
Aug./März 1971. Schweizerisches Museum für

Volkskunde: «Der Festumzug im 19. Jahrhundert»  
Aug./22. Nov. Gewerbemuseum: Ofenkacheln des 15.–19. Jahrhunderts  
August/27. Sept. Kunstmuseum, Kupferstichkabinett: Anfänge der Graphik: Holzschnitte, Kupferstiche und Zeichnungen des 15. Jahrhunderts  
August: Bis Ende. Museum für Völkerkunde: Plangi, textilkundliche Ausstellung. – Schwarzafrika-Plastik. – Das Megalithgrab von Aesch  
15. Aug./20. Sept. Kunsthalle: Paul Camenisch/Rudolf Maeglin  
19. Aug./19. Sept. Schweiz. Turn- und Sportmuseum: Bildpostkarten mit Sportmotiven  
September: 4./5. Eröffnung der Freiluft-Ausstellung zur Unterstützung des Europäischen Naturschutzjahres 1970  
6./8. Interferex 70, 6. Internationale Fachmesse für Eisenwaren, Werkzeuge und Haushaltsartikel  
**Sport**  
August: 14./15. Schweizer Schwimmmeisterschaften  
15./16. Interkantonales Wasserwettfahren  
22. Rad: Europakriterium für Amateure. – Boccia: Schweizer Meisterschaft Paare  
29./30. Sissach: Concours hippique  
30. Gehen: Schweizer Meisterschaft  
September: 5./6. Internationales Volleyballturnier. – Internationales Wasserballturnier  
6. Schänzli: Basler Pferderennen  
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirchgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – St.-Alban-Graben: Antiken-Museum. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 17: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung. – Jüdisches Museum, Kornhausgasse 8 (Montag und Mittwoch 15–17 Uhr, Sonntag 10–12 Uhr)

**Beatenberg**  
August: 11., 18., 25. Geführte Morgenwanderungen durch das Justistal  
12. Platzkonzert  
14., 21., 28. Geführte Wildbesichtigungen am Niederhorn und Gemmenalp  
16., 22./23. Kleinkaliber-Volksschiessen  
September: 1. Geführte Morgenwanderung durch das Justistal  
**Beckenried**  
August: 13. Waadtländerabend  
14., 26. Heimatabende  
16. Geführte Wanderung  
28. Tessinerabend  
September: 2., 10. Heimatabende  
**Bellelay**  
Aug./20 sept. Exposition Alfred Manessier  
**Bellinzona**  
Agosto/1<sup>o</sup> nov. Castello Unterwalden: Museo delle arti e tradizioni popolari  
Agosto/ott. Palestra di roccia in regione San Paolo: Corsi di roccia  
Agosto: 15, 22. Atletica leggera: Campionato svizzero di società  
Settembre: 5/6. Ginnastica artistica: Incontro intercantonale giovanile  
6. Meeting di atletica leggera  
**Bergün**  
August. Jeden Freitag Dorfbesichtigung  
12. Wildexkursion  
14. Winterthurer Streichquartett  
16. Kombinierte Hoch- und Klettertour. – Berggottesdienst in Chants-Val Tuors  
19., 27. Pilzexkursionen  
23. Gastspiel «Theater 58»: «Ingeborg», Komödie von Curt Goetz  
30. Klettertour  
**Bern**  
**Konzerte und Theater**  
Aug./8. Sept. Jeden Dienstag Abendmusik im Münster  
August: 15. The Montreal Junior Symphony Orchestra of Montreal, Leitung: Lewis V. Elvin (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
September: 1. Atelier-Theater: «Tartuffe», Lustspiel von Molière  
9. Ausstellungshalle: Wiener Philharmoniker

## Ausstellungen

Aug./18. Okt. Abegg-Stiftung Riggisberg: Museum für angewandte Kunst. Iranische, koptische, byzantinische Kunstwerke, romanische Bildwerke und Fresken. – Schloss Jegenstorf: Museum für Wohnkultur des Alten Bern; Sonderausstellung «Rendez-vous à cheval»  
Aug./15. Okt. Schloss Landshtut (Wasserschloss des 17. Jahrh.): Schweiz. Museum für Jagd und Wildschutz  
Aug./Mitte Okt. Schweizerische Landesbibliothek: «75 Jahre Schweizerische Landesbibliothek»  
Aug./6. Sept. Kunstmuseum: Edvard Munch, Aquarelle und Zeichnungen  
August: Bis 30. Kunsthalle: Richard Hamilton  
Bis 31. Berner Schulwarte: «Naturschutz in Europa.» – PTT-Museum: «Die Schweizer Hotelposten und ihre Marken»  
30. Aug./2. Sept. Guisanplatz: Spiso, Spielwaren und Souvenir – Einkaufszentrum  
1. Sept./Ende 1970. PTT-Museum: «Ganzsachen»  
**Internationale Kongresse**  
September: 3./5. 5<sup>th</sup> Meeting of the European Association for the Study of the Liver  
10./11. 1. Herbsttagung der europäischen Arbeitsgemeinschaft der Veterinärpathologen  
**Sport**  
August: 12./19. Tennisplatz Lawn: Stadtberrnische Juniorenmeisterschaften  
20./30. Tennisplatz Beaumont: Beaumont-Cup  
22./23. Golfplatz Blumisberg: Nelly Geelhaar Trophy. – Jagdschiessanlage Bergfeld: Bernisches Jagdschiessen  
September: 6. Golfplatz Blumisberg: Charles-Piat-Cup  
**Diverses**  
Aug./1. Nov. Täglich Abendbeleuchtung der Altstadt  
11. Aug./8. Sept. Landwirtschaftliches Technikum Zollikofen: 7<sup>e</sup> Cours international sur la formation professionnelle et l'enseignement agricole du CIEA (Centre international d'études agricoles)  
August: 12./27. Ausstellungsgelände: Zirkus Knie  
September: 8./15. Landwirtschaftliches Technikum Zollikofen: Centre international d'enseignement de l'agriculture

Das ganze Jahr. Bernisches Historisches Museum: Kultur- und Kriegsgeschichte von Stadt und Kanton Bern. Wandteppiche der Burgunderbeute. – Kunstmuseum: Trecento, Berner und Schweizer Kunst seit dem 15. Jahrhundert. Europäische Meister des 19./20. Jahrhunderts. Grösste Klee-Sammlung der Welt. Rupf-Stiftung (Braque, Gris, Picasso u. a.). – Naturhistorisches Museum: Präparierte Tiere in natürlicher Umgebung. Bergkristalle. – Schweizerisches Alpines Museum: u. a. Reliefs, Panoramen. – Schweizerisches Gutenbergmuseum: Geschichte des Buchdrucks. – Schweizerisches Museum für Buchbindelei. – Schweizerisch e PTT-Museum: Markensammlungen. – Schweizerisches Schützenmuseum: Entwicklung der Feuerwaffen. – Schweizerische Theatersammlung (Landesbibliothek). – Baumesse Bern, Parkterrasse 16: Permanente Bauaufausstellung. – Bärengraben. – Tierpark Dählhölzli. – Botanischer Garten. – Bundeshaus: Bis Bettag keine Führungen wegen Renovation des Nationalratssaales. – Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. – Kaffeebar Shalimar: Swiss Jazz School Club: Täglich Jazzkonzerte

## Bettmeralp

September: 6. Aletsch-Stafette Bettmeralp–Kühboden–Aletschwald–Riederalp

## Bévilard

Septembre: 5/6. Championnat jurassien de tennis

## Biel/Bienne

August: 14./16. Fallschirmspringen: Schweizer Meisterschaft  
15. Kongresshaus: The Tacoma Youth Symphony of Tacoma (Washington). Leitung: C. Irvin Wright (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
15./16. Altstadtchilbi  
27. Aug./6. Sept. Am See: Bieler Messe  
30. Bogenschiessen: Cupfinal. – Nationaler Einzelorientierungslauf  
September: 5. Kongresshaus: Jodlerabend  
Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Ausbildungskurse für Sportlehrer(innen), Instruktionen und Leiterkurse sowie Ausbildungskurse der schweizerischen Turn- und Sportverbände

## Braunwald

Aug./Sept. Wöchentlich geführte Bergtouren und Wanderungen

## Bremgarten AG

September: 5./6. Nationaler Kanuslalom

**Brien**  
August: Bis 21. Jeden Freitag Abendrundfahrt auf dem Brienzersee

**Brig**  
Aug./Ende Okt. Besichtigung des Stockalperschlosses (ausgenommen Montag)  
29. Aug./6. Sept. Oberwalliser Gewerbeausstellung

**Brissago**  
Agosto. Lungolago: Tutti i lunedì, concerto di musica ticinese  
15. Gare di nuoto  
30. Sagra di Porbetta  
Settembre: 8. Concerto Filarmonica brissaghese

**Brugg**  
Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der Kunstmaler Stäbli, Anner, Müller, Giger

**Brunnen**  
Aug./Okt. Jeden Dienstag Kutschenfahrten. – Galerie C: Innerschweizer Künstler  
Aug./Sept. Kursaal-Casino: Täglich Dancing, Konzerte, Jeu de boule; jeden Montag Folkloreatend; jeden Donnerstag Attraktionsabend  
August: Bis 31. Jeden Mittwoch geführte Wanderung  
16. Schiessen: Kantonalmatch. – Abendrundfahrt auf dem See  
22./23. Segeln: Herbstpreisregatta  
30. Aula: Urschweizer Kammerensemble  
Ende Aug. Waldfest  
September: 4. Aula: Jodelabend

**Buchs SG**  
Aug./Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet  
August: 28./29. Fahnenweihe der Harmonie-musik

**Bulle**  
Toute l'année. Musée gruérien (fermé le dimanche matin et le lundi)

**Burgdorf**  
August: 23. Faustball-Spieltag Burgdorf–Emmental–Oberraargau  
27. Stadtkirche: Duo Andreas Schmid, Cello; Rudolf Meyer, Orgel  
29./30. Kornhausmesse  
September: 5./6. Arbeiterschützen: Bern–Westschweiz  
Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. – Museum im Schloss

**Bürgenstock**  
September: 6./25. Institute for International Management

**Burgstein**  
September: 6. Motocross

**Bürglen UR**  
Aug./15. Okt. Tellmuseum: Täglich geöffnet

**Champéry**  
Août: 12./13. Pétanque: Concours du journal «La Suisse»  
13. 21. Concerts Anne de Ribapierre, violoniste; Pierre Regamey, pianiste  
15. Fête folklorique de la mi-été  
18. Rallye automobile  
19./20. Tournoi de tennis des jeunes

**Charmey**  
Septembre: 6. Alpage de Vounetz: 3<sup>e</sup> Tir des Dents-Vertes

**Château-d'Éx**  
Août. Chaque vendredi visites accompagnées au Musée du Vieux Pays-d'Enhaut  
14. Tournoi de tennis de table  
16. Kermesse du Hockey-Club  
23. Concours hippique  
29. Tournoi de minigolf  
30. Journée folklorique à la Braye

**Châtel-St-Denis**  
Août: 29./30. Marche du «Quart d'heure vaudois»

**La Chaux-de-Fonds**  
Août: Jusqu'au 30. Musée des beaux-arts: Gravure actuelle tchécoslovaque  
22 août/5 sept. Conservatoire: Cours international d'interprétation au piano. Direction: M<sup>e</sup> Mario Steiner  
29. Halle des fêtes des Planchettes: Assises annuelles du Parlement francosuisse du Doubs  
Septembre: 10./13. Club de billard, Serre 62: Championnat européen de billard aux trois bandes (Coupe Simonis)  
Toute l'année. Musée d'histoire naturelle: «Faune et flore africaines, les mammifères, faune et flore du Haut-Jura et du Doubs». – Musée d'horlogerie (chaque dimanche): «Les trésors de l'horlogerie européenne»

**Chur**  
August: 13. Rätisches Volkshaus: Duo Felix Manz, Flöte; Andrea Manz, Klavier

21. The Brighton Youth Symphony Orchestra of Brighton (Sussex). Leitung: David Gray (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
September: 5. Festhalle: Bunter Abend mit Rita Pavone  
5./6. Pferdespringkonkurrenz

**Colombier**  
Septembre: 5/6. Concours hippique

**Court**  
Septembre: 5/6. Rallye automobile de Court

**Crans-sur-Sierre**  
Août: 11. Golf: Coupe Crédit Suisse  
12/14. Golf: Championnats de Crans mixte  
14, 15/16. Golf: Coupe du Président, Rencontre Racing-Club de Paris  
15. Tennis: Championnat des juniors  
17/20. Golf: Championnats de Crans, dames/messieurs, séries A et B  
21, 22. Golf: Coupe Hermes Paris, Coupe Mariella  
24, 26. Golf: Coupe Hôtel Royal, Tournoi amateur mixte  
28, 30. Golf: Championnat valaisan, Coupe Provins  
29/30. Automobilisme: Championnat d'Europe de la Montagne (Sierre–Montana–Crans)  
31. Golf: Alliance amateurs-professionnels, dames  
Septembre: 1<sup>er</sup>. Golf: Alliance amateurs-professionnels, messieurs  
2. Golf: Championnat valaisan, Série A  
3/6. Golf: Open de Suisse  
7, 8/10. Golf: Coupe Hôtel Robinson, Championnat régional

**Crémines**  
Septembre: 4/6. Centenaire de la fanfare «La Lyre»

**Davos**  
Aug./Ende Nov. Kunsteisbahn in Betrieb  
Aug./17. Okt. Hallen- und Gartenbad in Betrieb  
Aug./anf. Okt. Täglich Car-Ausflugsfahrten  
Aug./Sept. Geführte Bergtouren. – Ausflugsfahrten mit Postautos. – Forellenfischerei  
Aug./anf. Sept. Begleitete Tagesausflüge mit der Rhätischen Bahn  
August. Eishockeyspiele. – Eisschaulaufen  
Bis 31. Davos Wildboden: E.-L.-Kirchner-Museum geöffnet  
8./16. Segeln: «420er»-Jugendwoche  
11., 13. Golf: Tschieri's Plate, Preis des Präsidenten für Ehepaare  
15., 30. Golf: Jack-Ettinger-Wanderpreis, Davoser Clubmeisterschaft  
18. The Washington DC Youth Symphony Orchestra. Leitung: Lyn G. McLain (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
22./23. Segeln: Trophée des Alpes, 420er  
26. Akademisches Orchester der Universität Stuttgart. Leitung: M. Müller-Cart (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
30./31. Segeln: 4. Internationale Steinbock-Regatta (alle Klassen)  
September: 2./3. Tagung Handelskammer Deutschland/Schweiz  
6. Golf: Grisons' Cup  
9. Burgtheater Wien: «Minna von Barnhelm», von G. E. Lessing

**Les Diablerets**  
Août/15 sept. Diablotin-Club: Semaines de vacances pour jeunes (8–16 ans)  
Août: 14. Super-Rallye des Diablerets  
14/16. Marche des Ormonts  
Septembre: 3/6. Tennis: Tournoi du Glacier des Diablerets  
7. Glacier des Diablerets: Concert du Festival de Montreux  
7/9. Tennis: Suisse–Hollande (dames)

**Disentis**  
Aug./Sept. Wöchentlich botanische und mineralogische Exkursionen; geführte Bergtouren und Wanderungen. – Platzkonzerte; Orgelkonzerte in der Barockkirche des Klosters  
August: Bis 31. Ausflugs- und Pässefahrten mit Bahn und Postauto  
18. Fest der Mutter der Barmherzigkeit  
Sept./Okt. Wanderausstellung im Rahmen des Naturschutzjahrs

**Dornach** (Goetheanum)  
August: Bis 16. Goethes «Faust», I. und II. Teil, und Sommertagungen 1970

**Effretikon**  
August: 22./23. Zürcher Kunstturnertag

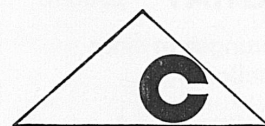
**Einsiedeln**  
Aug./26. Sept. Jeden Mittwoch und Samstagabend auf dem Klosterplatz: Freilichtspiele «Das Grosse Welttheater» von Calderón de la Barca  
August: 29. Kloster: Urschweizer Kammerensemble  
Täglich: Tonbild «Führung durch das Kloster Einsiedeln». – Ausstellung «Theater in Einsiedeln – 12. bis 18. Jahrhundert», Grosser Saal des Klosters

**Emmental**  
August: 15./16. Rüttligen-Alchenflüh: Interkantionales Hornusserfest  
16. Blapbach-Chilbi  
21./24., 28./30. Walkringen: Fahnenweh-schiessen  
22./23. Hindelbank: Mittelländisches Hornusserfest. – Hapbachmösl, Bärau: Ständeinweihungsschiessen  
23. Langnau: Geführte Sommerwanderung  
29. Lueg: Schiessen des Zentralschweizerischen Kavallerievereins  
29./30. Langnau: Emmentalisches Hornusserfest. – Oberdiessbach: Schwimmbadfest. – Sumiswald: Springkonkurrenz. – Burgdorf: Kornhausmesse  
30. Kapfswacht-Chilbi. – Lueg-Schwinget. – Signau: Geführte Wanderung  
Ende Aug. Langnau: Kantonaler Ringertag  
September: 6. Trub: Predigt auf dem Turner. – Trubschachen: Geführte Wanderung

**Engadin**  
August: Bis 17. Engadiner Konzertwochen 1970 (einzelne Konzerte siehe unter den Kurorten)

**Engelberg**  
Aug./Okt. Kletterunterricht  
Aug./30. Sept. Kursaal/Kurpark: Täglich Kurkonzerte (ausgenommen Donnerstag). – Jeden Freitag: Breakfahrt zum Alpenrösi. – Täglich Klosterbesichtigungen (ausgenommen Sonntag). – Sommerskilauf auf dem Titlis. – Hallenbad in Betrieb  
Aug./12. Sept. Kinderparadies  
August: Bis 15. «Sport für alle», Gästeturnprogramm  
12. Gästetennisturnier  
13. Liederabend Hilde Rhyner  
14. Kursaal: Heimatabend  
19. Kursaal: Wienerabend  
20., 27. Kursaal: Sonderkonzerte  
22. Kursaal: Unterhaltungsabend  
22./23. Jazzweekend  
24./26. Go-Kart-Piste (Mini-Autorennbahn)  
30. Gerschialp-Kilbi  
September: 3., 10. Kursaal: Sonderkonzerte  
6. Untertrübsee-Kilbi  
8. Quizabend mit dem Kurorchester

**Epagny-Gruyères**  
Août: 30. Aéro-Gruyères: 50<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Léon Progin (cérémonie à Bulle) et meeting d'aviation



**Fribourg/Freiburg**  
Août/27 sept. Musée d'art et d'histoire: «Imagiers populaires»  
22 août/13 sept. Université, vestiaire et foyer des artistes: Exposition «SOS Nature»  
Toute l'année. Musée d'histoire naturelle (sauf le samedi et le dimanche matin). – Musée d'art et d'histoire (sauf le lundi): Peintures et sculptures du X<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle: vitraux, orfèvrerie médiévale

**Genève**  
*Concerts et théâtres*  
Août: Jusqu'au 20. Casino-Théâtre: «Revue d'Été 1970»  
13, 14, 22, 29. Cathédrale St-Pierre: Concerts d'orgue  
18. Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade – OSR  
21. Grand-Théâtre: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Samuel Baud-Bovy. Solistes: Nikita Magaloff, pianiste; Henryk Szeryng, violoniste  
22. Cour Hôtel de Ville: Studio de Musique contemporaine  
22/23. Grand-Théâtre: American Ballet Theater  
25. Cour Hôtel de Ville: Quatuor de musique de chambre  
31 août/1<sup>er</sup> sept. Cologny: Spectacles de ballet avec «L'Histoire du Soldat»  
*Expositions*  
Août/31 oct. Musée Ariana: Céramiques de la Belle Époque. – Musée de l'histoire des sciences: «Mathématiques, formes et surfaces»  
Août/25 oct. Petit-Palais: «L'Art au service de la Paix» (25<sup>e</sup> anniversaire NU)  
Août/30 sept. Athénée: Salvador Dali  
Août/27 sept. Petit-Palais: Maximilian Luce, le néo-impressionisme. – Petit-Palais: Alexandre Archipenko, sculpteur (1887–1964). – Cabinet des estampes: Graveurs suédois  
Août: Jusqu'au 21. Galerie-Club: «Nous et la Nature»  
*Fêtes*  
Août: 14/16. Fêtes de Genève  
*Congrès international*  
29 août/5 sept. Fédération internationale pharmaceutique

Diese Zeitschrift wird  
mit  
**COLORA**-Farben gedruckt

**Estavayer-le-Lac**  
Toute l'année. Musée historique et folklorique

**Evolène**  
Août: 15. Fête paroissiale avec cortège folklorique

**Fiesch**  
Aug./17. Okt. Bergsteigerschule Fiesch: Wander-, Kletter-, Ausbildungs- und Hochtourenwochen

**Flims Waldhaus**  
August: Flimler Abendmusik: Klassische Konzerte. – Wöchentlich geführte heimatkundliche und botanische Wanderungen. – Kinderhort  
14. Platzkonzert mit Jodlern  
20. Kirche Flims Waldhaus: The Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet. Solisten  
26. Orchestra di alunni della Civica Scuola di musica, Milano. Leitung: Ennio Gerelli (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
30. Kirche Flims Dorf: Orgelabend Annetta Schmid  
September. Geführte Pilzwanderungen  
6. Bergkirchlein Fidaz: Kammermusik  
9. Theater 58: «Ingeborg», von Curt Goetz

**La Fouly**  
Août/12 sept. Ecole d'alpinisme: Semaines d'instruction et de courses

**Frauenfeld**  
August: 29./30. Leichtathletik: Schweizer Zehnkampfmeisterschaft  
Das ganze Jahr. Schloss: Museum des Kantons Thurgau. – Kunstsammlung Bernerhaus: Sonntags geöffnet

*Sports*  
Août: 16, 30. Golf: Prix Briquets Dupont, Prix des Evaux  
Septembre: 5/6, 10, 12/13. Voile: Semaine d'automne  
6. Tir à l'arc: Championnats suisses  
9, 10. Golf: Prix des Dames, Coupe Lorient  
*Divers*  
Août/17 oct. Université: Cours de langue, de littérature et de culture françaises  
14 août/12 sept. Conservatoire: Cours supérieurs d'exécution musicale  
Toute l'année. Musée d'art et d'histoire. – Cabinet des estampes. – Salle de l'horlogerie. – Galerie Haute Époque. – Musée de l'Athénée. – Le Petit-Palais. – Bibliothèque publique et universitaire. – Musée Ariana. – Collections Baur. – Institut et Musée Voltaire. – Musée des instruments anciens de musique. – Musée d'histoire des sciences. – Musée d'ethnographie. – Muséum d'histoire naturelle et Musée régional. – Conservatoire et Jardin botaniques. – Bibliothèques municipales. – Musée de Genève de l'automobile, de la motocyclette et du cycle

**Glarisegg**  
September: 6. Ruderregatta

**Goldau**  
September: 6. Kilbi

**Gonten**  
August. Hölren Bären: Jeden Freitag Heimatabend

**Göschenen**  
Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-Ausstellung



## Basel-Bâle



**Gusti Berner**  
Conseiller culinaire du Chapitre suisse  
de la Chaîne des rôtisseurs

Délégué de la St-Etienne d'Alsace  
pour la Suisse

Officier de la Commanderie  
de Champagne

## Rôtisserie «Dufour»

5 minutes de la gare  
100 m vom Aeschen-Parking  
Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank  
Telefon 061 24 33 33

**Betriebsferien vom 27. 7. bis 17. 8.**

### Spécialités du patron!

Terrine au foie gras maison  
Les scampi d'Islande  
Lasagne verde al forno  
La poule de France à la broche  
Emincé de veau à l'alsacienne  
Scaloppini al Marsala  
Osso buco Paradiso  
Entrecôte Negresco  
Le Châteaubriant «Bambi»  
Les cuisses de grenouilles «Dufour»

Au bar et foyer lunches-assiettes  
depuis Fr. 3.75 à Fr. 4.75

## Grabs

Aug./Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet

## Grenchen

August: Bis 31. Galerie Brechbühl: Edmund  
Doberzank

## Grindelwald

Aug./Sept. Geführte Berg- und Gletschertouren,  
heimatkundliche Wanderungen  
August: 12., 26. Theater- und Kongressaal:  
Schweizerabende  
18./21. Tennismeisterschaft von  
Grindelwald (Kat. für Kinder)  
19. Zurbuchen-Quartett  
23. Gartenfest  
September: 2. Klassisches Konzert  
6. Golf Trümmelbach: Murren Competition  
9. Theatersaal: Schweizerabend

## Gruyères

Toute l'année. Château de Gruyères

## Gstaad

Aug./Okt. Geführte Hochgebirgstouren  
August. Kunstausstellungen  
13. Gästetennisturnier  
13. Aug./6. Sept. Kirche Saanen: 14. Yehudi-  
Menuhin-Festival. 13. Aug.: Schüler der  
Yehudi Menuhin School, London;  
15. Aug.: Camerata Bariloche; 17. Aug.:  
Klavierabend Louis Kentner; 19., 21. Aug.:  
Kammermusik: Louis Kentner/Maurice  
Gendron; 23., 25. Aug.: Vegh-Quartett;  
27. Aug.: Zürcher Kammerorchester.  
Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten:  
David Oistrakh, Yehudi Menuhin, Jeremy  
Menuhin, Louis Kentner; 29. Aug.: Kam-  
mermusik: Louis Kentner/Yehudi Menuhin;  
30. Aug.: Zürcher Kammerorchester.  
Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten:  
Elaine Shaffer, Maurice Gendron, André  
Lardot; 1. Sept.: Rezital Yehudi Menuhin/  
Maurice Gendron; 4. Sept.: «Programme  
surprise»; 6. Sept.: Zürcher Kammer-  
orchester, Zürcher Konzertchor. Leitung:  
Edmond de Stoutz. Solisten  
15./16. Nationaler Concours hippique  
16., 19., 22. Golf: Saanenland-Interlaken,  
Hoteller-Cup, Verkehrsverein-Cup  
23. Bergfest auf dem Eggli  
23./30. ACS-Reitwoche  
30. Bergfest auf dem Wasserngrat  
September: 6. Bergfest auf der Höhi Wispile

## Herisau

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und  
Warenmarkt

## Hoch-Ybrig

August. Jeden Dienstag und Freitag Hoch-  
Ybrig-Tour mit Folkloreparaty  
Anf. Sept. Eröffnung des Sesselliftes Sternen

## Horgen

August. 16. Az 1. Istvan Gimnazium Szimfonikus  
Zenekar. Leitung: Prof. Jozsef Za-  
borsky (2. Internationales Jugend-  
orchester-Festival)

## Interlaken

Aug./Okt. Kursaal-Casino: Konzerte, Variété,  
Dancing, Boule, Folkloreabende, Mode-  
schauen usw.  
Aug./Sept. Segel- und Wasserskischule Neuhaus  
Aug./24. Sept. BLS-Ausflugsfahrten  
Aug./5. Sept. Rugenpark: Tell-Freilichtspiele.  
Aufführungsdaten: 6., 8., 13., 15., 20., 22.,  
27., 29. Aug.; 3., 5. Sept.  
August: Bis 26. Jeden Mittwoch Abend-  
rundfahrt auf dem Brienzersee  
14. Casino-Kursaal: «The Cavalier Band  
of East Rutherford High School of North  
Carolina»  
16. The Tacoma Youth Symphony of Tacoma  
(Washington). Leitung: C. Irvin Wright  
(2. Internationales Jugendorchester-  
Festival)  
18. Casino-Kursaal: «Zauberfestival»  
21. Casino-Kursaal: Staatsopernballett Wien  
23. Golf: A. de Luze & Fils Cup  
24./29. Kongress: American Periodontists of  
Switzerland  
27. Schlosskirche: Konzert Margret Furrer-Vogt,  
Sopran; Heinz-Roland Schneeberger, Orgel  
September: 1. Casino-Kursaal: Operetten-  
Gastspiel «Zarewitsch»  
3./9. Internationaler Biochemiekongress  
6. Casino-Kursaal: Gastspiel «Golden Gate»

**Isérables**  
Août: 17. Fête patronale

**Jakobsbad**  
August. Hotel Jakobsbad: Jeden Dienstag  
Heimatabend

**Kandersteg**  
Aug./Sept. Wöchentlich begleitete BLS-  
Ausflugsfahrten. — Geführte Kletter- und  
Gletschertouren, botanische Exkursionen. —  
Platzkonzerte. — Kunsteisbahn in Betrieb. —  
Vita-Sportparcours  
August: 16. Schäferfest auf der Gemmi  
29. Skihilbi  
30. Internationale Windhundrennen

## Klosters

Aug./31. Okt. Klimastation: Aktivkuren  
Aug./15. Okt. Photowettbewerb  
Aug./10. Okt. Schweizer Bergsteigerschule  
Silvretta: Sommer-Bergtourenwochen  
Aug./30. Sept. Tourenwochen Thomy Grass:  
Kletter- und Hochgebirgstouren  
Aug./20. Sept. Begleitete Ausflugsfahrten mit  
Bahn und Car  
August: Bis 31. Yogakurse  
12., 19., 26. Jugendschwimmen. —  
Botanische und pilzkundliche Exkursionen  
14., 21., 28. Folkloreabende  
15./22. ACS-Wanderwoche  
19./23. Tennis: 25. Meisterschaft von Klosters  
(offen)  
21./23. Neuinstrumentierungsfeier der Musik-  
gesellschaft  
22./29. 8. ACS-Tenniswoche  
23. The Orange Free State Youth Orchestra,  
Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet (2. In-  
ternationales Jugendorchester-Festival)  
30. Gotschnabahn: 1. Prättigauer Tag  
September: 5. Departements-Sporttag 1970  
5./6. Madrisabahn: 1. Madrisa-Wochenende  
6. Gotschnabahn: 2. Prättigauer Tag

## Kloten

August: 11. Ostschweizer Kammerorchester.  
Leitung: Urs Schneider. Solisten

## Kreuzlingen

August: 14./16. Fahnenwehsschiessen  
23. Faustball-Meisterschaftsspiele (Satus)

## Langenthal

August: 20. Ref. Kirche: Musica Sacra  
21./23. Markthalle: Ponyschau  
September: 4./6. Concours hippique  
10. Hotel Bären: Kammerensemble

## Lausanne

**Concerts**  
Août. Jusqu'au 31. «Eté lausannois»: Concerts  
en plein air  
14., 21., 28. Cathédrale: Concerts d'été  
**Expositions**  
Août/4. oct. Musée cantonal des beaux-arts:  
3<sup>e</sup> Salon international de Galeries-Pilotes. —  
Musée des Arts décoratifs:  
«Reflets des Galeries-Pilotes».  
Août/27. sept. Château de La Sarraz: «Art  
d'aujourd'hui», céramique suisse

## Fêtes

Septembre: 4./6. Stand de Vernand: 6<sup>e</sup> Tir  
fédéral des Polices suisses

## Congrès internationaux

Septembre: 1<sup>er</sup>/6. Securities Management

## Sports

Août: 15., 16. Golf: Coupe du Léman, Coupe  
des Ménages  
23. Golf: Suisse-Autriche  
Septembre: 6. Course cycliste sur route

## Divers

Août/16. oct. Université: Cours de langue,  
de littérature et de culture françaises.  
Cinéma

Toute l'année. Musée cantonal des beaux-arts  
(Palais de Rumine). — Musée historique de  
l'évêché (ancien Vieux-Lausanne), place  
Cathédrale 2. — Musée de Mon-Repos,  
parc Mon-Repos: Collections Benoist,  
Constant et Morel. — Musée olympique,  
parc de Mon-Repos. — Musée romain de  
Vidy, chemin du Bois-de-Vaux 20. —  
Musée du tapis ancien, rue du Bourg 29

## Lauterbrunnen

August: 13., 20. Platzkonzerte  
22./23. Golf Trümmelbach: A. de Luze & Fils  
Cup  
September: 6. Golf Trümmelbach: Murren  
Competition

## Lenk i. S.

Aug./4. Sept. Kunstwochen Lenk:  
Ausstellung «Bernener Künstler», Theater,  
Ballett, Konzerte  
August. Jeden Mittwoch botanische Exkursion  
— Gästekindergarten  
14. Hotel Löwen: Ballettabend  
21./23. Tennis: Marc-Sandoz-Cup  
22. Hotel Löwen: Cabaret Schifertafel  
22. Aug./19. Sept. Wanderwochen  
27. Gasthof Löwen: Lenggger Spil-Lüt  
29. Kammerchor  
30. Tennis: Münsingen-Lenk  
September: 3., 10. Gasthof Löwen: Lenggger  
Spil-Lüt  
4. Kirche: Füre-Quartett  
5./6. Tennis: Club-Einzelmeisterschaften

## Lenzburg

Aug./Ende Okt. Schloss: Täglich geöffnet  
(ausgenommen Montag). Garten, Schloss-  
anlage, antikes Mobiliar in den ehemaligen  
Privatgemächern. — Ausstellungen:  
Sammlung Zschokke. Alte Kunstschilder-  
arbeiten und Wirtshausschilder. Die  
Bestände der kantonalen historischen  
Sammlung



## autofrei staubfrei lärmfrei

50 km Wanderwege,  
Tennis, Kino, Unterhaltung  
600 Hotelbetten  
Pauschalpreise ab Fr. 26.—  
100 vermietbare  
Ferienwohnungen  
Vor- und Nachsaison  
reduzierte Preise

Sesselbahn Gumen auf 1900 m mit  
Bergrestaurant, für Sesselbahn Sonntagsbillette  
verlangen, ab September Herbstspezialbillette

**Neues Parkhaus und genügend Parkplätze  
in Linthal**  
**Auskünfte: Verkehrsbureau 058 7 21 08**



## GOTSCHNAGRAT 2300 m

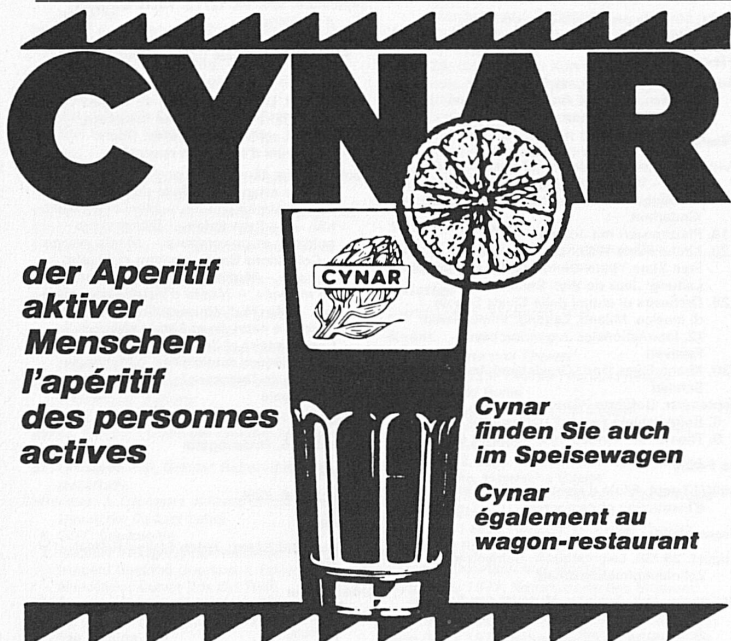
Herrliche Bergwanderungen in einer  
unvergesslichen Alpenflora

Neues Bergrestaurant mit Touristenunterkunft  
Casannastube für Gesellschaftsanlässe

Wandervorschläge und Auskünfte durch:

AG Luftseilbahn

**Klosters-Gotschnagrat-Parsenn**, 7250 Klosters, Telefon 083 4 13 90



**der Aperitif  
aktiver  
Menschen  
l'apéritif  
des personnes  
actives**

**Cynar  
finden Sie auch  
im Speisewagen**

**Cynar  
également au  
wagon-restaurant**



## Lenzerheide-Valbella

- Aug./Sept. Botanische und Wildbeobachtungs-  
exkursionen, geführte Bergwanderungen. –  
Gästetennisturniere. – Organisierte  
Gruppenausflüge. – Vita-Parcours beim  
Römerwald
- August. Ferienprogramm «Dolce far Sport»  
11., 13. Golf: Memorial Cup Prof. Dr.  
E. Anderes, Trofeo Tassara  
15., 17. Golf: Coppa Bianchi, Posthotel  
Valbella Trophy
- 19./25. 4. Internationale Golfwoche von  
Lenzerheide-Valbella: 19. Aug.: Sport-  
kommissions-Cup; 20. Aug.: Champagne  
Louis-Roederer-Cup; 21. Aug.: Uniroyal-  
Cup; 22./23. Aug.: Golden Bambi of  
Lenzerheide-Valbella; 24. Aug.: Kur-  
verein's Prize; 25. Aug.: Challenge Martini  
– Pro/Amateur
20. Akademisches Orchester der Universität  
Stuttgart. Leitung: M. Müller-Cant (2. In-  
ternationales Jugendorchester-Festival)
- 29./30. Golf: Crazy Competition, Tiger and Rabbit

## Leukerbad

- August: 15./16., 23. Tennis: Beard-, Hotel-und-  
Bäderegesellschafts-Cups  
16. Schäferfest auf der Gemmi. – Kirchen-  
konzert: Festival Tibor Varga  
22./23. Balmhorn-Staffette  
30. Skiclub-Ball  
September: 6. Schwingfest. – Dorfplatz:  
Folkloreabend

## Leysin

- Aug./13. Championnat de minigolf pour hôtes  
15. Auto-moto-club: Course de régularité  
16. Mi-été Berneuse  
September: 6. Auto-moto-club: Course au  
clocher

## Libingen bei Bütschwil

- Aug./Nov. Albert-Schweitzer-Gedächtnisurm:  
Jeden Samstag- und Sonntagnachmittag  
Glockenspielkonzerte Walter Meierhans  
(grösstes Glockenspiel Europas)

## Liddes

- Aug./15 sept. Maison de commune: Céramique  
d'Art, Sélection 1970 Ville de Milan et  
Piémont

## Locarno

- August: 15./16. Parco di Orselina: Volksfest mit  
Folklore  
19. Parco di Orselina: Wiener Staats-  
opernballett  
26./30. 11. Internationales Tennisturnier  
September: 2. Casino-Kursaal: «Der Zarewitsch»,  
Operette  
3., 10. Seepromenade: Folkloristische Ver-  
anstaltungen

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Konzerte, Dan-  
cing, Attraktionen, Boulespiel. – Kunstaus-  
stellungen, Kulturfilme. – Musée Arp im  
Castello Visconti

## Le Locle

- Aug./28. Omnium cycliste international  
amateurs (nocturne)

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château  
des Monts, ouvert le dimanche. Premier  
dimanche de chaque mois: Démonstration  
des automates Maurice Sandoz

## Lötschental

- August: 16. Wiler: Kirchweihfest mit Pro-  
zession der Herrgottsgrenadiere  
30. Blatten: Kirchweihfest mit Prozession der  
Herrgottsgrenadiere

## Lucens

- Aug./oct. Château: Fondation Conan Doyle  
(Musée Sherlock Holmes, etc.)

## Lugano

- Aug./oct. Parc municipal: Concerts du matin  
Aug./16 oct. Courses accompagnées  
Aug./2. Parc municipal, Castagnola et Paradiso:  
Concerts et productions folkloriques le soir  
Jusqu'au 30. Exposition «Fresques de Florence»  
14, 15. Matches de water-polo  
15. The Brighton Youth Symphony Orchestra  
of Brighton (Sussex). Direction: David  
Gray (2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres  
de jeunes). – Golf: Coupe de la mi-août –  
Bogey  
23, 30. Golf: Challenge Cup S. Gottardo,  
Stroke Competition  
27. Hôtel Flora: Tournoi de bridge  
September: 1<sup>er</sup>/6. Tennis: Tournoi ouvert  
6. Nage: Traversée de la baie. – Golf:  
Challenge Cup van Aken – Flag  
8. Concert touristique de l'Orchestre RSI  
Toute l'année. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing,  
variété, jeux

## Luzern

### Konzerte und Theater

15. Aug./8. Sept. 32. Internationale Musikfest-  
woche: Berliner Philharmoniker, Wiener  
Philharmoniker, Tschechische Philharmoni-

nie, New York Chamber Soloists, Schwei-  
zerisches Festspiellochster, Festival  
Strings Lucerne, Radioorchester Monte  
Ceneri, Collegium Musicum Zürich,  
Juillard-Quartett usw. – Konservatorium:  
Meisterkurse für Klavier, Violine, Cello, Kam-  
mermusik, Gesang. – 15. Aug.: 1. Sym-  
phoniekonzert. Leitung: Zubin Mehta. Solist:  
Janos Starker, Cello. 16. Aug.: Klavierabend  
Christoph Eschenbach. 17. Aug.: Chor-  
konzert. Leitung: Peter Maag. Solisten.  
18. Aug.: Quartettabend. 19. Aug.: 2. Sym-  
phoniekonzert. Leitung: Josef Krips.  
Solisten: Wolfgang Schneiderhan, Violine;  
Walter Klien, Klavier. 20., 21., 23., 24.,  
25., 27., 28. Aug.: Stadttheater: «Schwejk  
im Zweiten Weltkrieg» von Bertolt Brecht.  
21. Aug.: Bläserserenade. 22. Aug.: 3. Sym-  
phoniekonzert. Leitung: Mario Rossi.  
Solist: Dietrich Fischer-Dieskau, Bariton.  
23./24. Aug.: Mozart-Serenaden. Leitung:  
Paul Sacher. Solist: Hansheinz Schnee-  
berger, Violine. 25. Aug.: Kammerkonzert I.  
26. Aug.: 4. Symphoniekonzert. Leitung:  
Jean Martinon. Solist: Philippe Entremont,  
Klavier. 27. Aug.: Junge Künstler. 28. Aug.:  
«Perspektiven». Leitung: Hansjörg Pauli.  
Solisten. 29. Aug.: 5. Symphoniekonzert.  
Leitung: George Szell. Solist: Robert  
Casadesu, Klavier. 30. Aug.: Kammer-  
konzert II. 31. Aug./1. Sept.: 6. und 7. Sym-  
phoniekonzert. Leitung: Herbert von Kara-  
jan. 2. Sept.: Orgelabend Marie-Claire  
Alain. 3. Sept.: Klavierabend Arturo Bene-  
detti-Michelangeli. 4., 6. Sept.: 8. und  
9. Symphoniekonzert. Leitung: Karl Böhm.  
5. Sept.: Musica Nova. Leitung: Francis  
Travis. Solisten. 7. Sept.: Trioabend. 8. Sept.:  
10. Symphoniekonzert. Leitung: Rafael  
Kubelik. Solisten.

### Ausstellungen

- Aug./15. Nov. Verkehrshaus: Sonderausstellung  
«50 Jahre elektrischer Betrieb der SBB»  
Aug./6. Sept. Kunstmuseum: Sammlung  
Wilhelm Hack, Köln (Kunst der Römer- und  
Völkerwanderungszeit, des Mittelalters und  
des 20. Jahrhunderts)

### Folklore

- Aug./31. Okt. Casino-Kursaal/Le Chalet: Jeden  
Abend Folklore

### Internationale Kongresse

- September: 3./9. 8. Internationaler Kongress  
für Biochemie

### Sport

- August: 22. Golf: Curti Competition Plate  
29., 30. Golf: Luzerner Seniorenwettbewerb,  
Lucerne-Zumikon  
September: 10. Golf: Ladies Prize

### Diverse

- Aug./11. Sept. Jeden Freitag Abendrundfahrt  
auf dem See mit Musik an Bord  
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente  
Ausstellung «Schweizer Kunst,  
15.–20. Jahrhundert». – Landhaus Trib-  
schen: Richard-Wagner-Museum. – Land-  
haus Utenberg: Schweizerisches Trachten-  
und Heimatmuseum (bis Oktober). – Glet-  
schergarten mit Museum (einzigartiges  
Naturdenkmal – 20 Millionen Jahre Erde-  
schichte). – Heimatmuseum (bis Novem-  
ber). – Verkehrshaus der Schweiz –  
Europas grösstes Verkehrsmuseum mit  
modernstem Planetarium: Täglich geöffnet

### Marchairuz

- Septembre: 6. Course de côte automobile

### Martigny

- Aug./11 oct. «Le Valais du Vin»

### Meiringen

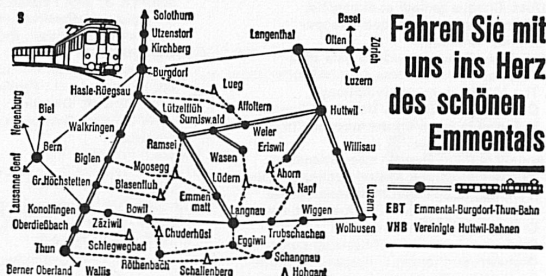
- Aug./Sept. Schweiz. Bergsteigerinstitut «Rosen-  
lau»: Kletterkurse, Kollektivbergtouren;  
Pony-Reitferien. – Platzkonzerte, Heimat-  
abende, Exkursionen  
August. Jeden Mittwoch- und Samstagabend  
Aareschlucht-Beleuchtung  
15. The Pioneer Philharmonic Orchestra  
of Sofia. Leitung: Prof. Vladi Simeonov  
(2. Internationales Jugendorchester-  
Festival)  
16. Engstlenchilbi  
September: 6./13. Meiringer Woche: Jugend-  
tage, Konzerte, Basar

### Melchsee-Frutt

- August: 15. Grosses Schwing- und Älplerfest

### Montana-Vermla

- Aug./sept. Glacier de la Plaine-Morte: Ecole  
suisse de ski. – Excursions hebdomadaires  
en montagne  
Aug./2. Patinoire artificielle: Chaque vendredi  
match de hockey sur glace  
15. Gala international de patinage  
22./23. Tennis: Tournoi pour juniors  
28./30. Tournoi international de curling. –  
Tennis: Championnat de Montana  
30. Course de côte automobile Sierre-  
Montana-Crans, manche du Championnat  
du monde



Fahren Sie mit  
uns ins Herz  
des schönen  
Emmentals

EBT Emmentaler-Burgdorf-Thun-Bahn  
VHB Vereinigte Hiltwil-Bahnen

Ideales Ferien- und Wandergebiet für ruhebedürftige Menschen  
Gut markierte Wanderwege  
Wanderbillette der regionalen Transportunternehmungen

Prospekte erhältlich in den Verkehrsbüros  
Auskunftsüros SBB sowie beim Werbedienst EBT, Bucherstrasse 1, 3400 Burgdorf

## Kursaal Luzern

LE CHALET

Folklore-Restaurant  
Schweizer-Spezialitäten  
Kapelle Hans Aggereg  
Tanz und Unterhaltung  
Jeden Abend ab 8.00 Uhr

LE CHALET  
Davos  
JAKOBSHORN



## Untersee und Rhein

Eine der schönsten  
Stromfahrten Europas!

Extrafahrten  
ab etwa 40 Personen  
für Familienanlässe,  
Gesellschafts- und  
Betriebsausflüge usw.

Verlangen Sie  
unverbindliche Offerten

Schweizerische  
Schiffahrtsgesellschaft  
Untersee und Rhein  
8200 Schaffhausen 2  
Telefon 053 5 42 82



Verlangen Sie ihn im Speisewagen – Demandez-le  
au wagon-restaurant – Chiedetelo nella carrozza-ristorante

## Montreux

**Aug./oct.** Chaque samedi et dimanche: Chemin de fer touristique à vapeur Blonay-Chamby

**Aug./oct.** Casino: Chaque vendredi gala avec vedettes internationales

**16.** The Montreal Junior Symphony Orchestra of Montreal. Direction: Lewis V. Elvin (2<sup>e</sup> Festival international d'orchestres de jeunes)

**28 août/4 oct.** 25<sup>e</sup> Festival international de musique Montreux-Vevey: Orchestre symphonique et Société philharmonique de Budapest, New-York Chamber Soloists, Orchestre de chambre de l'ORTF Paris, Orchestre de la Radio-Télévision belge, Orchestre de chambre Gulbenkian, Lisbonne; Orchestre philharmonique de Hambourg, Orchestre de chambre de Lausanne, Chœur du Festival, etc. 28 août: Pavillon: 1<sup>er</sup> concert symphonique. Direction: György Lehel. Soliste: Yehudi Menuhin, violoniste. 30 août: Pavillon: 2<sup>e</sup> concert symphonique. Direction: René Klopfenstein. Soliste: Harry Datyner, pianiste. 1<sup>er</sup> sept.: Pavillon: 3<sup>e</sup> concert symphonique. Direction: Alceo Galliera. Soliste: Tibor Varga, violoniste. 4 sept.: Casino: Concert final «2<sup>e</sup> Concours international de flûte». 5 sept.: Aigle: Musique d'avant-garde. 6 sept.: Eglise St-Martin, Vevey: Récital d'orgue Jean Guillou. 7 sept.: Glacier des Diablerets: Aubade au Glacier (Bicentenaire Beethoven). 8 sept.: Château de Chillon: «Bach et ses fils.» 11 sept.: Eglise St-Martin, Vevey: Musikkollegium Winterthur. Direction: René Klopfenstein. Soliste: Elisabeth Speiser, soprano. 12 sept.: Casino: Ballet de chambre suisse. 13 sept.: Pavillon: Musikkollegium Winterthur. Direction: Silva Pereira. Soliste: Roger Delmotte, trompette. 15, 17, 26 sept., 1<sup>er</sup> oct.: Casino: Sérénades aux Chandeliers. 18 sept.: Pavillon: Récital György Cziffra, pianiste. 19 sept.: Eglise St-Martin, Vevey: 4<sup>e</sup> concert symphonique. Direction: Helmut Müller-Brühl. Soliste: Hansheinz Schneeberger, violoniste. 22 sept.: Château de Chillon: Ensemble baroque Schola Cantorum Basiliensis. 23 sept.: Pavillon: 5<sup>e</sup> concert symphonique. Direction: Daniel Sternefeld. Soliste: Bruno-Léonardo Gelber, pianiste. 25 sept.: Pavillon: 6<sup>e</sup> concert symphonique, avec chœur. Direction:

Hiroyuki Iwaki. 26 sept.: Pavillon: Concert scolaire. 27 sept.: Eglise St-Martin, Vevey: Collegium academicum et Chœur Psalette de Genève. Direction: Robert Dunand. Solistes. 2 oct.: Pavillon: Orchestre de chambre et chœur. Direction: André Charlet. Solistes. 4 oct.: Pavillon: 7<sup>e</sup> concert symphonique. Direction: Wolfgang Sawallisch. Soliste: Christoph Eschenbach, pianiste

**30.** Golf: Prix Nina Ricci

**31 août/4 sept.** 2<sup>e</sup> Concours international de flûte

**Septembre:** 3/9. Congrès: Union internationale de biochimie

**6.** Golf: Coupe Speedi

**Toute l'année.** Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux. — Château de Chillon. — Rochers-de-Naye: Jardin alpin

## Mörel

**August:** 10./15. Eis- und Kletterschule Aletsch: Gletscherwanderungen

**24.** Aug./1. Nov. Feriendorf Breiten: Oberwalliser Wandervochen

**September:** 6./12. Eis- und Kletterschule Aletsch: Eis- und Kletterkurs auf der Riederalp

## Morges

**Aug./sept.** Jusqu'au 28. St-Prex: Cours et concerts de musique de chambre

**Toute l'année.** Musée Alexis Forel: Mobilier du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, gravures, verrerie, porcelaines, poupées et jouets (ouvert les après-midi, sauf le lundi)

## Münchenwiler

**Aug./Okt.** Schloss: Ferienkurse für Erwachsene

## Mürren

**Aug./Mitte Sept.** Wöchentlich geführte Wanderungen und botanische Exkursionen

**August:** 16./22. Amateur-Filmwoche

**22./23.** Golf Trümmelbach: A. de Luze & fils Competition

**23./30.** Amateurfilm- und -fotowoch

**September:** 6. Golf Trümmelbach: Mürren Competition

## Murten

**August:** 19. Promenadenkonzert: Jodler und Trachten

**22./23.** Strandfest der Stadtmusik

**25.** Promenadenkonzert: Stadtmusik

## Muttenz

**August:** 29. Kammerorchester Peter Zeugin

## Netstal

**August:** 22./23. Sommernachtsfest

## Neuchâtel

**Aug./31 déc.** Musée d'ethnographie: «L'art océanique»

**Aug.** «Soirées d'été»: Divertissements en plein air

**17 août/4 sept.** Ecole supérieure de commerce: 2<sup>e</sup> cours de français

**22.** Golf: Coupe M. Voit

**Septembre:** 5/6. Golf: Coupe Ch. Jeanneret

**Toute l'année.** Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz

## Neukirch-Egnach

**August:** Bis 17. Galerie Burkartshof: «Internationale Graphik»

## Nyon

**Aug./1<sup>er</sup> oct.** Musée de cires et Palais des mirages

## Olten

**September:** 4./6. 7. Faustball-Europameisterschaft

## Pontresina

**Aug./Sept.** Bergsteigerzentrum Pontresina-Bergell: Ausbildung in Fels und Eis, Klettertouren und Kollektivtouren. — Wöchentlich Wild- und Photoexkursionen, geführte Wanderungen. — Sommerskischule Diavolezza. — Täglich Morgenkonzerte im Taiswald. — Geologische Exkursionen. — Gratis-Forellenfischen für Pontresiner Gäste in den Seen Lej Nair und Lej Pitschen am Berninapass

**August.** Wöchentlich botanische Exkursionen Bis 26. Fahrten zum Sonnenaufgang auf Piz Lagalb

**16.** Gemeindegast: Duo Pierre Fournier, Cello; Jean Fonda, Klavier (Engadiner Konzerte)

## Porrentruy

**Aug.** 28/30. 8<sup>e</sup> Braderie bruntrutaine avec corso fleuri

## Poschiavo

**August.** Wöchentlich botanische und Wildexkursionen, geführte Wanderungen

## Les Rangiers

**Aug.** 22/23. Course internationale de côte automobile St-Ursanne-Les Rangiers 30. Tir des Rangiers

## Rapperswil

**Aug./Okt.** Knies Kinderzoo

**August:** 15. Az 1. Istvan Gimnazium Szimfonikus Zenekarak. Leitung: Prof. Jozsef Zaborsky (2. Internationales Jugendorchester-Festival)

**16.** Aug./6. Sept. Galerie 58: «Vordemberge», Bilder, Serigrafien

**Das ganze Jahr.** Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins und Polen-Gedenkausstellung. — Heimatmuseum Breny-Haus

## Renens

**Aug.** 14/16. Natation: Championnats suisses

## Rheinfelden

**Aug./Okt.** Kurbrunnen: Täglich Konzerte der Kurmusik. Kunstausstellungen, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Fricktälesches Heimatmuseum, Theatergastspiele usw. — Aug.: Römisches Theater und Museum

## Riederalp

**September:** 6. Aletsch-Stafette Bettmeralp-Kühboden-Aletschwald-Riederalp

## Riggisberg

**Aug./18. Okt.** Abegg-Stiftung Bern: Geschichte der angewandten Kunst bis zur Renaissance. Einmalige Teppichausstellung

## Rigi

**August:** 22./23. Rigi-Schiessen auf Rigi Klösterli

## Rohr AG

**August:** 15./16. SRB-Volksradtour

## Romanshorn

**August:** 22. Alte Kirche: Jazzkonzert «Jumping Stones»

## Rorschach

**August:** 22./23. 350 Jahre Feldschützen-gesellschaft

## Rothenthurm

**September:** 6. Motocross

## Rüschlikon

**August:** 15. The Washington DC Youth Symphony Orchestra. Leitung: Lyn G. McLain (2. Internationales Jugendorchester-Festival)

## Saas Fee

**August:** 15. Mariä Himmelfahrt (Trachten)

**16./22.** Film- und Fotoamateure-Ferienwoche

**September:** 8. Kapellenfest «Zur Hohen Stiege» — Talfest (Trachtenprozession)

## Saignelégier

**Aug.** 20. Marché-concours bovin

## Samedan

**August:** 12., 13. Golf: Suvretta-House-Cup, Henry-Clews-Cup

**14./19.** Amateur Golf Week

**20.** Golf: The Richard Lounsbery Trophy for Professionals and Amateurs

**21.** Golf: Pro Amateur Tournament

**22./24.** The Engadine Open Golf Championship

**26., 28.** Golf: Sir Pomeroy Burton Cup, Oxford-Cambridge Match

**September:** 1., 8., 10. Golf: Corvatsch-Cup, Chauvet-Cup, End of season Match

## Sarnen

**August:** 15./16. Springkonkurrenz: Nationales Dragoner-Championnat

**23.** Kantonaler Obwaldner Trachtentag

**September:** 8. Hotel Metzger: Briefmarkenbörse

## La Sarraz

**Aug.** 4 oct. Château: «Art d'aujourd'hui», céramique suisse

## Schaffhausen

**August:** 13./23. Kantonale Tennismeisterschaften

**14., 27.** Münsterkonzerte

**15./16.** 50 Jahre Knabenmusik. — Thayngen: Pferdespringkonkurrenz

**20./23.** Zirkus Royal

**23.** Diessenhofen: Internationales Profizeitfahren (Rad)

**29./30.** Wilchingen: Einzelturntag. — Handball: Munottturnier

**September:** 4./6. 650 Jahre Kirche Herblingen

**6.** Glarisegg: Herbstregatta

## Schwanden GL

**September:** 4./5. Dorfzeit: 100 Jahre Turnverein

**6.** Radiowanderung Schwanden-Elm

## Schwyz

**Das ganze Jahr.** Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. — Turmmuseum (Kantonschweizerisches Historisches Heimatmuseum)

## Sculot-Tarasp-Vulpera

**Aug./Okt.** Geführte Dorfbesichtigungen

**Aug./Sept.** Unterengadiner Konzerte. — Folklore-abende. — Führungen durch das Schloss Tarasp. — Kollektivwanderungen, Bergtouren, Wildbesichtigungen. — Vita-Parcours

**August:** 12. Kasperle-Theater

**13.** Bocciaurnier

**Mitte Aug.** Internationales Tanzturnier und Tanzschau

**16.** Golf: Paradise Prize, Bogey Competition

**19.** Orchestra di Alunni della Civica Scuola di musica, Milano. Leitung: Ennio Gerelli (2. Internationales Jugendorchester-Festival)

**20.** Schwimmfest

**23., 30.** Golf: Stableford, Crazy Competition

**23./24.** Kurhaus Tarasp: Modeschau

**23.** Aug./6. Sept. Golfwochen von Vulpera

**31.** Aug./5. Sept. Vulpera: 1. Engadiner Rechenschaftswoche

**September:** 6. Golf: Bogey Competition

**9.** Eröffnung der Hochjagd

## Sierre

**Aug./sept.** Chaque vendredi «Soirée siéroise», folklore et musique

**Aug.** 30. Course de côte automobile Sierre-Montana-Crans, manche du Championnat du monde

**Toute l'année.** Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. — Musée R.-M. Rilke. — Musée des tireurs

## Silvaplana

**Aug./Sept.** Sommerskifahren auf dem Piz Corvatsch

**August:** 9./12. Segeln: Finn-Veteranen-World-Championship

**14.** Kirche: Violinabend Sergiu Luca, Am Flügel: Urs Voegelin (Engadiner Konzertwochen)

## Sion

**Aug.** Chaque soir: Illumination des châteaux forts et visite commentée des curiosités de la ville

**15/31.** Festival Tibor Varga

**Toute l'année.** Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beaux-arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505



## LUZERN VERKEHRSHAUS DER SCHWEIZ MIT PLANETARIUM «LONGINES»



Europas grösstes Verkehrsmuseum. Lebendige Schau der Entwicklung aller Verkehrsmittel zu Wasser, zu Lande und in der Luft, des Nachrichtenwesens und des Tourismus. Originalfahrzeuge, Motoren und Modelle.

Einziges Planetarium der Schweiz mit modernsten Geräten. Eindrückliche Darstellung des Sternenhimmels und der Bewegung der Gestirne.

**Täglich geöffnet von 9–18 Uhr**

Lidostrasse 5 6000 Luzern ☎ 041 23 94 94

**JACKY, MAEDER + CO**

**BASEL**

INTERNATIONALE TRANSPORTE

REISEBÜRO

LAUSANNE

LA CHAUX-DE-FONDS

BERN

BIEL

ST. GALLEN

SCHAFFHAUSEN

GENÈVE

CHIASSO

ZÜRICH



## Solothurn

September: 1. St.-Ursen-Kathedrale: Orgelabend  
Hans Gutmann  
6./26. Berufsschulhaus: Jubiläumsausstellung  
Max Brunner

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunst-  
sammlung (Madonna von Holbein, alt-  
deutsche Madonna in den Erdbeeren, neue  
Schweizer Kunst). Historisches Museum  
Schloss Blumenstein: Permanente Ausstel-  
lung «Wohnkultur des solothurnischen  
Patriziates im 18. Jahrhundert»

## Spiez

Aug./Sept. Spiezbergwald: Vita-Parcours  
August: Bis 25. Jeden Dienstag Abendrundfahrt  
auf dem Thunersee  
13., 20., 27. Hotel Seerose, Faulensee:  
Volkstümliche Konzerte  
14. Gasthof Bären, Spiezwilser: Folkloreabend  
14., 21., 28. Gasthof Heimat: Oberländer  
Heimatabende  
15. Aug./8. Sept. Schlossspiele Spiez: «Was ihr  
wollt», von Shakespeare. Aufführungs-  
daten: 15., 20., 22., 25., 27., 29. Aug.;  
1., 3., 5., 8. Sept.  
17./23. Segeln: Schweizer Meisterschaft,  
Zugvogelklasse  
September: 4. Gasthof Heimat: Oberländer  
Heimatabend  
6./7. Bubenberg-Pistolenschieszen  
9./12. Gästetennisturnier  
10. Hotel Seerose, Faulensee: Volkstümliches  
Konzert

## St-Cergue

Août: 16. Vente de la Paroisse catholique  
22/23. Les Cheseaux: Fête champêtre et  
folklorique

## St. Gallen

Konzerte und Theater  
August: 13. Tonhalle: Sommer-Symphonie-  
konzert. Leitung: Armin Jordan. Solisten:  
Ina Dressel, Sopran  
17., 24., 31. Kreuzgang der St.-Katharinen-  
Kirche: Serenaden  
19. Aug./12. Sept. St.-Galler Puppentheater:  
Kleines Sommertheater für Erwachsene  
27. Tonhalle: Sommer-Symphoniekonzert.  
Leitung: Armin Jordan. Solisten  
30. The Washington DC Youth Symphony  
Orchestra. Leitung: Lyn G. McLain (2. In-  
ternationales Jugendorchester-Festival)  
September: 7. Kreuzgang der St.-Katharinen-  
Kirche: Serenade  
10. Tonhalle: Sommer-Symphoniekonzert.  
Leitung: Eduard Meier. Solist: Joseph  
Roshardt, Klavier  
Ausstellungen  
Aug./Ende Okt. Stiftsbibliothek: «Menschen im  
Bodenserraum», St.-Galler Manuskripte  
aus dem 8. bis 18. Jahrhundert  
August: Bis Ende. Industrie- und Gewerbe-  
museum: «Vision 1970», modische Gewebe  
und Stickereien  
Sport  
August: 10./16. Schweizerische Tennismeister-  
schaften  
15. Golf: Ferienpreis, Tiger und Rabbit  
16. Kleinfeld-Handball: Internationales  
Juniorenturnier  
22./23. Internationaler Pistolenwettkampf  
22./23., 29./30. Golf: Juniorenmeisterschaft,  
Clubmeisterschaften  
30. Gehen: Schweizer Meisterschaft 50 km  
September: 5. Golf: Ehepaar-Meisterschaft  
Diverses  
Aug./4. Sept. Institut auf dem Rosenberg:  
Staatliche Deutsch-Ferienkurse  
Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im  
Monat: Führungen im Botanischen Garten.  
– Industrie- und Gewerbemuseum: Aus-  
stellung der Sammlung Iklé (wertvolle  
Spitzen und Stickereien). – Stiftsbiblio-  
thek: Seltene Handschriften. – Jeden Mitt-  
woch: Textilbörse im Restaurant Dufour. –  
Jeden Samstag: Führungen durch die  
Hochschule. – Hotel Hecht: Jeden Freitag  
St.-Galler Party

## St-Luc

Août: 30. Fête des Prémices

## St. Moritz

Aug./Sept. Sommerskifahren auf dem Piz  
Corvatsch. – Kunstseilbahn und Hallenbad  
in Betrieb. – St. Moritz Bad: Vita-  
Gesundheitsparcours  
Aug./Mitte Sept. St. Moritzersee: Segelschule. –  
Täglich Kurkonzerte  
August. Wöchentlich geologische und bota-  
nische Exkursionen. – Neues Kinder-  
paradies. – Sommer-Eislaufschule  
10./16. Tennis: Internationales Veteranen-  
turnier  
11. Laudinella, St. Moritz Bad: Süd-  
westdeutsches Kammerorchester Pforz-  
heim. Leitung: Rätö Tschupp. Solisten:  
Ursula Holliger, Harfe; Peter-Lukas Graf,  
Flöte (Engadiner Konzertwochen)  
12. Eisrevue

12., 13. Golf: Suvretta-House-Cup, Henry-  
Clews-Cup  
14. Konzertsaal der Laudinella: Schlusskonzert  
des Internationalen Lehrganges für Chor-  
leitung  
14./18. The First Engadine Amateur Golf Week  
15./16. Hallenbad: Wasserball  
17. Palace Hotel, Embassy: Duo Pierre Four-  
nier, Cello; Jean Fonda, Klavier (Enga-  
diner Konzertwochen)  
17./23. Internationales Tennisturnier:  
Meisterschaft von St. Moritz  
17./30. «2<sup>nd</sup> International Festival of Youth  
Orchestras» (Jugendsymphonieorchester  
aus aller Welt)  
20. Golf: The Richard Lounsbury Trophy for  
Professionals and Amateurs  
21. Golf: Pro Amateur Tournament  
22. Wurftaubenschieszen: Clubmeisterschaft. –  
Eishockey-Freundschaftsspiel  
22./24. The Engadine Open Golf Champion-  
ship  
26., 28. Golf: Sir Pommeroy Burton Cup,  
Oxford-Cambridge Match  
29. Boules-Club: Kurverein-Preise  
29./30. Tennis: Bündner Meisterschaft  
30. Aug./6. Sept. Fortbildungskurs «Pro-  
thetik»  
September: 1., 8., 10. Golf: Corvatsch-Cup,  
Chauvet-Cup, End of Season Match  
5. Boules-Club: Coppa Grischia, Schluss-  
spiele  
5./6. Segeln (St. Moritzersee): Clubregatten  
Das ganze Jahr. Internationales Höhentrainings-  
und Wettkampfszentrum

## St-Prex

Août: Jusqu'au 28. 10<sup>e</sup> cours de musique de  
chambre: piano, flûte, clarinette, violon,  
alto, violoncelle. Concerts les 9, 16 et  
23 août

## Thun

Aug./Okt. Kursaal: Konzerte, Dancing, Attraktio-  
nen, Boule. – Schloss Thun: Historisches  
Museum. – Schadaupark: Rundgemälde  
der Stadt Thun um 1800 von Marquard  
Wocher. – Galerie René Steiner: Gemälde  
alter Meister, 16.–19. Jahrhundert  
Aug./5. Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrt  
auf dem Thunersee  
August: Rathausplatz: Jeden Mittwochabend  
Thuner Folklore. – Schloss Schadau:  
Kleinmeistermuseum  
Bis 21. Jeden Freitag Abendrundfahrt  
auf dem Thunersee  
Bis 25. Jeden Dienstag Abendrundfahrt  
auf dem Thunersee  
Bis 30. Atelier Galerie: Willy Frey,  
Gemälde und Aquarelle  
8. Aug./1. Sept. Galerie Aarequai: Cuno Amiet  
27. Aug./5. Sept. Grabengut: OHA, Oberlän-  
dische Herbstausstellung  
4. Sept./4. Okt. Atelier Galerie: Hans Schüp-  
bach, Gemälde  
5. Sept./6. Okt. Galerie Aarequai: Hugo Wetli,  
Gemälde  
5. Sept./18. Okt. Kunstaussstellung der Stadt  
Thun im Thunerhof: Xylon-Ausstellung

## Tschierschen

August: 12. Evang. Kirche: Duoabend Felix  
Manz, Flöte; Andrea Manz, Orgel

## Urnäsch

August: 23. Geführte Pilzexkursion. – Kirche:  
Liederabend E. Stocker, Bass. Am Flügel:  
P. Spiry  
29. Rossfall: Jodlerabend  
29./30. Dorffest  
30. Radiowanderung

## Uster

August: 30. Herbstruderregatta

## Val-de-Travers

Août: 14. Fleurier: Manifestation chorale  
15/16. Les Cernets sur Les Verrières: Fête  
champêtre  
21/23. Les Bayards: Fête de la mi-été  
28/29. Fleurier: Grand spectacle populaire  
29/30. Noiraigue: 2<sup>e</sup> Marche populaire des  
Gorges de l'Areuse. – Verrières: Concours  
hippique  
Septembre: 5/6. Môtiers: Fête de gymnastique  
(individuels) du Val-de-Travers. –  
Fleurier: Tir de la Fédération du Val-de-  
Travers

## Verbier

Août: 7/15. Grande semaine de tennis  
15., 22. Pétaque: Concours pour les  
hôtes  
23. Fête patronale  
29. Tournoi d'approach-golf  
Septembre: 5/6. Pétaque: Coupe William  
6. Match aux quilles

## Vevey

Août/oct. Chaque samedi et dimanche:  
Chemin de fer touristique à vapeur Blonay-  
Chamby  
Août/12 sept. Place du Marché: Tous les  
samedis, marché folklorique

## Neuroca

Wenn der Koffeingehalt der  
Kaffeebohne für Herz und Nerven  
zur Gefahr wird,  
dann versuchen Sie doch

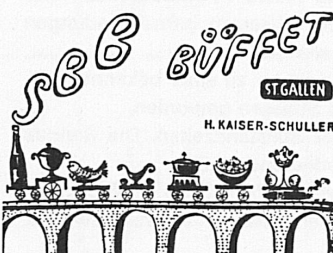


Hergestellt aus nur erlesenen  
Getreiden und Früchten  
ohne eine Kaffeebohne.  
Neuroca in Pulverform ist schnell  
zubereitet, leicht bekömmlich und  
ohne Maltzgeschmack.  
Neuroca befriedigt daher den  
verwöhntesten Gaumen.  
Erhältlich in  
Lebensmittelgeschäften  
und Reformhäusern

PHAG  
Fabrik neuerzeitlicher  
Nahrungsmittel  
GLAND VD  
gegründet 1895

## Bahnhofbuffet und Schiffsrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche  
Neuer Gerant:  
Familie R. Wieser-Wermelinger  
Telefon 071 6 31 63



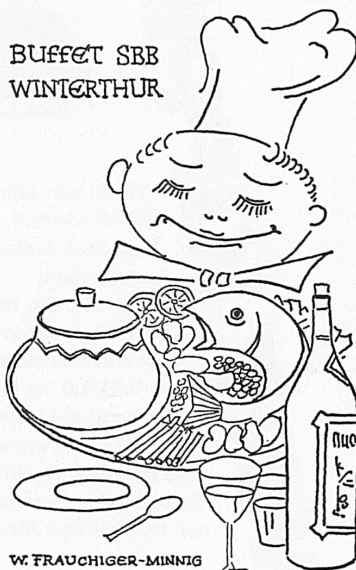
## Garten-Hotel Winterthur



Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem  
Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche  
Franz. Restaurant, Stadrestaurant, Konferenzsäle  
Bar, Parkplätze, Garage  
20 Autominuten von Zürich

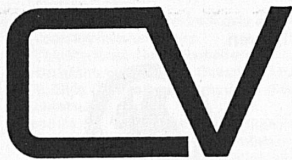
G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 23 22 31

## Ihre nächsten Ausflugsziele



Badenerstrasse 357  
Telefon 051 52 65 00 Telex 53381

Das Haus der gehobenen Mittelklasse  
200 Betten, moderne Zimmer mit TV, Radio,  
Telefon, Dusche und Privattoilette  
ab Fr. 46.– pro Person  
Ohne TV und Privattoilette ab Fr. 35.– pro Person  
inkl. Bedienung und amerikanischem Frühstück  
Gediegener Aufenthaltsraum  
Täglich frische Meeresspezialitäten im Restaurant  
Grosser Parkplatz Garage gratis  
4 Autominuten vom Hauptbahnhof entfernt



**Carlo Vanoli AG**  
**Bauunternehmung**  
**Gleisbau und Tiefbau**  
**8800 Thalwil ZH**  
**Telefon 051 92 10 88**

**Projektierung  
und Ausführung  
von Industrie-  
Gleisanlagen**

**WIRZ KIPPER**



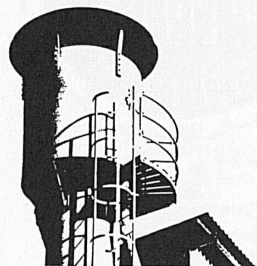
Wenn von Kipper die Rede ist, meint man WIRZ-KIPPER. Die Popularität hat ihren Grund im logischen Aufbau und der Qualität dieser Pionierkonstruktion.

**WELAKI, ein neues WIRZ-Produkt, erlaubt das Verladen, Kippen oder Absetzen ganzer Ladungen durch den Chauffeur allein.**

Der WELAKI ist heute schon zu einer bekannten Erscheinung auf unseren Strassen geworden. Der WELAKI vermeidet Stillstandzeiten. Die Rendite des Fahrzeuges wird bedeutend erhöht.

Zum Transportsystem mit WIRZ-WELAKI gehören Mulden und Behälter für die verschiedensten Einsatzzwecke.

**ERNST WIRZ AG 8707 UETIKON TEL. 051 74 15 31**  
**Kipper- und Maschinenfabrik**



**Kundenguss in Grauguss  
Bronze- und Aluminiumguss  
Büchsen und Barren in Bronze  
Installationsguss  
Bauguss  
Bremsklötze**



**CHRÉTIEN & CO**

**Eisen- und Metallgiessereien**  
**4410 Liestal**  
**Telefon 061 84 16 03**

**Août:** 19. Théâtre de verdure: Musique classique enregistrée et commentée  
26. Théâtre de verdure: Concert Lâ Vagnolan  
Septembre: 5/20. Galerie Arts et Lettres: Germaine Ernst  
6. Sous la Grenette: Bourse aux timbres. – Eglise de St-Martin: Récital Guillo

#### **Villars**

**Août:** Patinoire artificielle en exploitation. – Excursions et courses de montagne avec guides  
11. Rallye automobile  
12/15. Tennis: Tournoi pour les hôtes  
15/16, 22/23. Curling: Coupe Métrovin Teacher's Cup  
16, 23. Golf: Coupe de l'Office du Tourisme, Prix des Commerçants

#### **Visp**

Septembre: 6. Zunftschiesen

#### **Vitznau**

Aug./15. Sept. Folklore Evenings, Wiener- und Tessinerabende, Fondueparties auf der Wissfluh  
August: 15. Kath. Pfarrkirche: Kammerkonzert

#### **Wald ZH**

August: 15./16. Jubiläums-Jodlertreffen

#### **Wasserauen**

August: 23. Geführte Wanderung

#### **Watt-Regensdorf**

August: 29./30. SRB-Volksradtour

#### **Weissbad**

August. Hotel Kurhaus: Jeden Sonntag Appenzeller Streichmusik

#### **Wengen**

August: 23. Wengener Sommerkonzerte. – Wöchentlich Platzkonzerte. – Kunstseilbahn (Halle) in Betrieb. – Kindergarten  
13., 20. Geführte Wanderungen und Bergtouren  
15. «Open-Air»-Schlusskonzert der 1. Internationalen Jazzferienkurse  
16. Grosses Trachtenfest auf dem Männlichen  
21./23. 3. Sommer-Curlingmeisterschaft  
22./23. Golf Trümmelbach: A. de Luze & fils Cup  
September: 6. Golf Trümmelbach: Mürren Competition

#### **Wil**

September: 5./6. Zentralfest des Schweiz. Studentenvereins

Das ganze Jahr. Ortsmuseum im Hof: Täglich geöffnet

#### **Willisau**

August: 15. Bergchilbi der Jodlerclubs  
23. Patrouillenlauf  
September: 4./5. Herbstfest der Stadtmusik mit Tirolerabenden

#### **Winterthur**

August. Vorstellungen des Sommertheaters  
Bis 15. Deutsch-Ferienkurse der Stadt Winterthur  
Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – «Am Römerholz»: Sammlung Dr. Oskar Reinhart. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut»

#### **Wohlen AG**

August: 30. Motocross-Weltmeisterschaftslauf 250 ccm

#### **Yverdon**

Août: 15. Athlétisme: Meeting d'été, Challenge DAVO II  
28/29. Courses de chevaux et Championnat suisse de dressage  
Septembre: 6. Voile: Challenge de l'Ancre noire, dérivés et lestés, matelote. – Athlétisme: Meeting de clôture, Challenge DAVO III

#### **Zermatt**

Aug./Sept. Sommerskifahren auf Plateau Rosa: Skischule, Skilifts. – Geführte Hochgebirgstouren. – Galerie Taugwalder: Plastik, Graphik, Malerei  
August: Bis 23. Zermatter Sommerkonzerte  
1970: 8. August: Klavierabend Warren Thew; 10. August: Quatuor à vent romand; 12. August: Liederabend Elisabeth Grümmer, Sopran. Am Flügel: Hans Willi Hausslein; 14. August: Beethoven-Abend Mieczyslaw Horszowski; 17. August: Sonatenabend Hansheinz Schneeberger, Violine; Pierre Souvairan, Klavier; 19. Aug.: Kammermusikabend; 21. August: Klavierabend Peter Serkin; 23. August: Camerata Bern. Solist: Peter-Lukas Graf, Flöte  
15. Trachtentag – folkloristisches Volksfest

#### **Zinal**

Août: 23. 3<sup>e</sup> Concours hippique alpin

#### **Zuoz**

August: Bis 29. Dorfplatz: Freilichtspiele «Ils Duos Travers». Aufführungsdaten: 15., 16., 29. Aug.  
22./23. Internationales Degenfechtturnier: «Coupe des Alpes»

#### **Zürich**

##### **Konzerte und Theater**

August: 8./30. Bernhard-Theater: Festival der Zauberkunst  
15. The Orange Free State Youth Orchestra, Bloemfontein. Leitung: Jack de Wet (2. Internationales Jugendorchester-Festival)  
30. Kongresshaus: Schlusskonzert des 2. Internationalen Jugendorchester-Festivals  
September: 1. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Sylvia Caduff. Solist: Michael Studer, Klavier  
5./6. Opernhaus: «Turandot», lyrisches Drama von Giacomo Puccini (in italienischer Sprache)  
8., 10., 11. Tonhalle: Jugendkonzerte. Leitung: Armin Jordan. Solist: Alexandre Dubach, Violine  
10. Kongresshaus: Iwan Rebhoff, russische Folklore

##### **Ausstellungen und Messen**

Aug./19. Sept. Bildhaueratelier Hermann Haller: Werke des Künstlers  
Aug./Mitte Sept. Zoologisches Museum der Universität: «Überleben?» (Ausstellung World Wildlife Fund)  
August: Bis 16. Museum Bellerive: Cristobal Balenciaga, ein Altmeister der Haute Couture  
Bis 23. Helmhaus: «Text – Buchstabe – Bild»  
Bis 30. Graph. Sammlung der ETH: Israel von Mecklenburg/Matthäus Zasinger, Kupferstecher der Spätgotik  
19./23. Kongresshaus: 1. Jafi, Jagd- und Fischereiausstellung  
19./25. Nachtour Herbst-/Winterkollektionen 1970/71 der Schweizer Modewochen, Zürich  
21. Aug./1. Sept. Kaufleuten: Zürcher Wohnausstellung  
26./31. Züsphallen: «fera», Schweizerische Fernseh-, Elektronik-, Radio- und Tonbandgeräteaustellung  
30./31. Züsphallen: Internationale Schuhmusterschau  
Ab Ende Aug. Kunsthaus: Tschechische Kunst des 20. Jahrhunderts  
September: 2./6. Zürich-Tor, Spreitenbach: «Reinigung 70», 2. Fachmesse für Gebäude-, Industrie- und Grossflächenreinigung  
3./6. Kongresshaus: «Traumland der Blumen», Jubiläumsausstellung des Schweizerischen Floristenverbandes  
10./13. Züsphallen: «Tank 70», Internationale Fachmesse und Kongress für Tankbau und Tankschutz

##### **Sport**

August: 17./20. Zumikon: Schweizer Golfmeisterschaften Foursome und Stroke Play  
29./30. Schweizer Meisterschaft im militärischen Fünfkampf und Sommer-Mehrkampfturnier  
September: 4./6. Eidgenössisches Pontonierwettfahren  
6. Leichtathletik: Final Vereinsmeisterschaft  
**Diverses**  
August: 20./21. Gottlieb-Duttweiler-Institut, Rüschlikon: Internationale Studententagung «Buch ohne Zukunft?»  
22./23. SRB-Volksradtour  
September: 7./10. Gottlieb-Duttweiler-Institut, Rüschlikon: Internationale Studententagung «Neue Chancen für den Einzelhändler»

Das ganze Jahr. Kunsthaus (Alberto Giacometti, Plastiken, Bilder, Zeichnungen). – Kunstgewerbemuseum. – Kunstgewerbemuseum Sammlungen: Museum Bellerive, Höschgasse 3. – Centre Le Corbusier. – Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken ausser-europäischer Kunst. – Heimethaus (Rudolf-Brun-Brücke) und Nationalbankgebäude (Bahnhofstrasse): Schweizer Volkskunst und ländliches Handwerk. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Bauzeichenausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen. – Zoologisches Museum der Universität (Die Vögel der Erde). – Paläontologisches Museum der Universität (Fische und Saurier aus der Trias des Monte San Giorgio TI). – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmuseum. – Zoologischer Garten

**Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsvereine**

**Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux**